



エジプトとのビジネスの機会
Business Opportunities with Egypt
Issue No. 1/2014

P. 1 of No. 1 January 30, 2014

Import from Egypt エジプトから輸入

Egyptian companies participating in the 39th International Food and Beverages Exhibition FOODEX held in the period 4th -7th March, 2014 in Makuhari Messe, Chiba (Egyptian Pavilion in Hall 3)

2014年3月4日ー7日に幕張メッセで開催の第39回国際食品・飲料展 (FOODEX) にエジプトから出展する会社 (エジプトブース: ホール3)

1- Jams , Halawa , Tahini ジャンム、ハラワ及びタヒニ
El Rashidi El Mizan Confectionary (ゴマ製品)

Plot No.38, 39 - Industrial Zone 2 , 6th of October City - Egypt
Tel: (002010)-(68841131) Fax: (00202)- (38334008)
Website: www.elrashidi-elmizan.net Email: hatem@elrashidi.com

2- Cereals , Snacks シリアル、スナック

Mass Food
Plot 44, 3rd Industrial Zone, 6th of October City, Egypt
Tel: (00202)- (38334035) Fax: (00202)- (38333004)
Website: www.massfood.com Email: tamer@massfood.com

3- Herbs , Spices , Dried vegetables , Honey products ハーブ、スパイス、乾燥野菜、ハチミツ製品
Sakura of Egypt

26 Abu Simpel st. , Hanfi Elguly cross, Sahl Hamza, El-Hiram, Giza, Egypt
Tel: (002010)-(94445614) Fax: (00202)- (33844349)
Website: www.sakuraegypt.com Email: info@sakuraegypt.com

4- Frozen Fruit concentrates of juices 冷凍果物濃縮ジュース

El Marwa for Food Industries
Lot 43 , 4th Industrial Zone , 6th of October , Giza , Egypt
Tel: (00202)- (3850 8393) Fax: (00202)-(3850 7675)
Website: www.elmarwa.com Email: ali.ezzeldin@juhavna.com

5- Dessert mixes (Jelly , Cream caramel ,) デザートミックス (ゼリー、キャラメルクリーム)

Dreem
Industrial Zone 14th of May Bridge , Alexandria , Egypt
Tel: (002)- (010 0092 0892) Fax: (00203)-(425 2944)
Website: www.dreem.com.eg Email: ashraf.mazen@mashreggroup.com

Recent News

Fitch Ratings upgrade Egypt outlook to stable

フィッチ・レーティングス社がエジプト概況安定と格上げ

Fitch Ratings raises Egypt's economic outlook from negative to stable. It is the first time that Fitch upgrades Egypt's economic outlook since 25 January 2011. Fitch said a relative improvement in the political situation, an availability of foreign currency and the financial aids from gulf countries that alleviated pressures on the budget has helped improving Egypt's outlook.

Other rating agency, Standard & Poor's has raised its long- and short-term foreign and local currency sovereign credit ratings on November, with a "stable" rating outlook as well.

フィッチ・レーティングス社がエジプト経済概況を、ネガティブから安定へと、格上げしています。フィッチがエジプト経済概況を格上げしたのは、2011年1月25日以来初めてです。政治状況に関連した改善、外貨所有可能、及び湾岸諸国からの財政援助が予算への圧迫解除となり、エジプト概況を向上させるのに役立ったと、フィッチは言及しました。

他の格付け会社であるスタンダード・プアー社は、昨年11月に概況を「安定」とすると共に、短期と長期の海外及びエジプトの貨幣信用格付けを引き上げました。

27 countries ease or lift travel warnings on Egypt since September 2013

2013年9月以来27ヶ国がエジプトへの渡航警告軽減あるいは警告廃止

Twenty-seven countries have eased or lifted travel warnings on Egypt in the past three months. In late September 2013, Germany was the first country to ease travel warnings on Egypt followed by Japan and Holland.

Some countries, including France, the United States and the United Kingdom, have completely lifted their travel bans on Egypt.

Minister of Tourism said in October 2013 that Egypt aims to attract 13.5 million visitors in 2014, bringing in around \$11 billion in revenues. The country has launched an international campaign to lure back tourists deterred by political turmoil

過去3ヶ月間で27ヶ国がエジプトへの渡航警告軽減あるいは警告廃止をしており、2013年9月末、まず初めにドイツが警告軽減をし、日本、オランダと続けました。

フランス、アメリカ、英国を含む数カ国は、既にエジプトへの渡航禁止を完全に解除しております。

エジプトは2014年に1,350万人の観光客を呼び込み、約110億ドルの歳入をもたらす目標を掲げていると、観光大臣が2013年10月に述べました。エジプトは政治的混乱で減少していた観光客を戻すべく、国際的なキャンペーンを始めております。

The Investment Opportunities in Egypt エジプトでの投資機会

Egypt Tenders for Cairo Metro Third Line (Phase III) this Month エジプト今月カイロ地下鉄第3番線(第3段階)入札

Egypt is set to launch the third phase of the third metro line project in a tender by the end of this month at an investment cost of EGP 15 billion. The Head of the Egyptian Company for Metro Management and Operations stated that works on the first phase was finalized in February 2012, and the second phase is expected to be finalized by April 2014.

It is worth mentioning that Egypt received EUR 940 million from the French Development Agency and the European Investment Bank for the third phase of the third metro line project.

エジプトは今月末、投資額150億エジプトポンドで、カイロ地下鉄第3番線(第3段階)プロジェクトの入札を始めます。地下鉄管理運行会社社長は、一段階目は2012年2月に終了しており、第2段階目は2014年4月までに終了の予定です。

エジプトは、この地下鉄第3番線プロジェクトの第3段階目の為に、フランス開発庁とヨーロッパ投資銀行から既に、9億4千万ユーロを受けております。

14 consortia have qualified to develop Egypt's Suez Canal エジプトのスエズ運河開発、14団体が選考中

The Egyptian government announced that 14 consortia have met the tender specifications for a massive economic development project targeting the Suez Canal region. Out of 46 applications, 33 consortia were qualified according to the project's specifications, while 14 were picked as among the best applicants. The winner will be declared by mid-2014.

The project includes the development of four seaports in Suez, Ismailia and Port Said, in addition to a seaport in Al-Arish, the capital of North Sinai governorate. It will also feature a number of large-scale projects, including a 'Technology Valley' in Ismailia which will host several technology projects along with a new industrial zone west of the Gulf of Suez. Work will begin on the infrastructure of the project in 2015.

スエズ地域を目標とした大規模経済開発プロジェクトの入札仕様に14団体が合致しております。46団体の申し込みの内、33団体がプロジェクトの仕様に基づき、有資格とされ、その中から14団体の申し込みが最良選考に残っております。2014年の中頃には落札者が発表される予定です。

このプロジェクトには、スエズ、イスマイリア、ポートサイド及び北シナイ県の県庁所在地アリアルシュの1港を加え、4海港の開発が含まれております。大規模プロジェクトの一つであり、イスマイリアにあるテクノロジー・ヴァレーは、スエズ湾の西にある新しい産業地帯のいくつかのテクノロジー・プロジェクトを引き受ける予定です。作業は2015年にプロジェクトのインフラが始まります。

EGAS to drill 25 New Wells with \$688 mn Investments in 2014/15 EGASが2014/15年6億8,800万米ドルの投資額で25新ガス田探掘予定

Egyptian Natural Gas Holding Co. (EGAS) is seeking to carry out a natural gas exploration scheme during the next fiscal year 2014/2015 with at least US \$ 688 million in investments.

EGAS plans to include 7 new development projects to produce condensates amounting to 875 million square feet and 8300 barrels per day.

エジプト天然ガス・ホールディング社(EGAS)は次期2014年7月から2015年6月までの会計年度に、少なくとも6億8,800万米ドルの投資額で天然ガス探掘計画の実行を模索しております。

EGASは8億7,500万平方フィート、及び1日あたり8,300バレル凝縮ガス生産予定の新開発プロジェクト、7件を含めて計画しております。

Russia Lifts Ban on 10 Egyptian Companies Exporting Citrus Fruits ロシアがエジプト10社の柑橘果物輸出解禁

Russia has lifted ban on ten Egyptian companies exporting citrus fruits, a statement issued by the Egyptian Ministry of Agriculture and Land Reclamation refers that the recent Russian decision comes amidst efforts exerted by Egypt's Central Administration of Agricultural Quarantine to lift the ban on ten Egyptian companies exporting citrus fruits to Russia.

The Egyptian government is funding the "Fruit Fly Resistance Project" that aims to control the spread of this pest and administers other regulations that have been in place in order to control the quality of the exported fruit.

ロシアがエジプト10社の柑橘果物輸出を解禁しました。ロシア向けエジプト10社の柑橘果物輸出解禁をしようというエジプト中央植物防疫局による努力の最中に、最近のロシアの決定が下されたことエジプト農業土地開拓省が声明を発表しました。

エジプト政府は、「果物ミバエ抵抗プロジェクト」に資金供与しており、輸出品物の品質管理の為、この害虫が広がるのを抑え、他の規則に対応するのを目的としております。

For further information, please contact:

**Embassy of the Arab Republic of Egypt,
Commercial Bureau**

No. 38 Kowa Bldg., #808, 4-12-24,
Nishi Azabu, Minato-ku, Tokyo 106-0031

E-mail: tokyo@tamseel-ecs.gov.eg

“ egy.emb.comm@helen.ocn.ne.jp

詳しくは下記迄お問い合わせ下さい。

エジプト・アラブ共和国大使館
商務局

106-0031 東京都港区西麻布 4-12-24
第38興和ビル 808

Tel 03-3409-3361 Fax 03-3409-3362